

Psa

Chapter 106

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 וְהִלְלוּ־יְהוָה הַיּוֹדוּ לִיהוָה כִּי־טוֹב כִּי־לְעוֹלָם וָעֶד׃
upendo-wake milele kwa-kuwa mwema kwa-kuwa kwa-Yahwe shukuruni Halleluya
[H5769](#) [H3068](#) [H3034](#)

Msifuni Bwana. Mshukuruni Bwana, kwa kuwa ni mwema; upendo wake wadumu milele.

2 מַיִּי מִיֵּלְלֵי יְהוָה וְנִבְרֹתָיִם יִשְׁמְעוּ כָּל־תְּהִלָּתוֹ׃
sifa-yake yote atafanya-kusikiwa Yahwe matendo-makuu-ya ataweza-kusema nani
[H8416](#) [H3605](#) [H8085](#) [H3068](#) [H1369](#) [H4310](#)

Ni nani awezaye kusimulia matendo makuu ya Bwana au kutangaza kikamilifu sifa zake?

3 אֲשֶׁר־יְהִי מִשְׁפָּט שִׁמְרֵי אֲשֶׁר־בְּכָל־עֵת׃
heri wanaoshika haki anayetenda haki
[H0835](#) [H8104](#) [H4941](#) [H6666](#) [H3605](#) [H6256](#)

Heri wale wanaodumisha haki, ambao daima wanafanya yaliyo mema.

4 זָכְרֵנִי יְהוָה בְּרִצּוֹן עַמְּךָ פְּקֹדֵי כִישׁוֹעֶתְךָ׃
nikumbuke Yahwe kwa-upendeleo-wa watu-wako nijilie kwa-wokovu-wako
[H2142](#) [H3068](#) [H7522](#) [H3444](#)

Ee Bwana, unikumbuke unapowatendea mema watu wako, uwe msaada wangu unapowaokoa,

5 וְלִרְאוֹת בְּטוֹבַת בְּחִירֶיךָ לְשִׂמְחָה בְּשִׂמְחַת גּוֹיֶיךָ לְהִתְהַלֵּל עִם־נַחֲלֹתֶיךָ׃
kuona mema-ya wateule-wako kufurahi kwa-furaha-ya taifa-lako kujisifu pamoja-na urithi-wako
[H7200](#) [H0972](#) [H8055](#) [H8057](#) [H5159](#)

ili niweze kufurahia mafanikio ya wateule wako, niweze kushiriki katika furaha ya taifa lako, na kuungana na urithi wako katika kukusifu.

6 תִּמְתַּנּוּ עִם־אָבוֹתֵינוּ תִּמְתַּנּוּ עִם־הַרְשָׁעוּנִי׃
tumetenda-dhambi tumetenda tumekosea baba-zetu tumetenda-uovu
[H2398](#) [H0001](#) [H7561](#)

Tumetenda dhambi, kama vile baba zetu walivyotenda, tumekosa na tumetenda uovu.

7 אָבוֹתֵינוּ וּבְמִצְרַיִם לֹא־הִשְׁכִּילוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ לָאֵל וְזָכְרוּ אֶת־נַחֲלֹתֶיךָ׃
baba-zetu katika-Misri hawaku elewa hawaku hawaku (kiapo) kumbuka hawaku maajabu-yako bahari kwenye bahari kwenye wingi-wa
[H0001](#) [H4714](#) [H3808](#) [H6381](#) [H3808](#) [H2142](#) [H0853](#) [H3220](#) [H4784](#) [H7230](#)

Wakati baba zetu walipokuwa Misri, hawakuzingatia maajabu yako, wala hawakukumbuka wingi wa fadhili zako, bali waliasi kando ya bahari, Bahari ya Shamu.

גְבוּרָתוֹ:	אֶת־	לְהוֹדִיעַ	שְׁמוֹ	לְמַעַן	וַיִּוְשְׁעֵם	8
nguvu-zake	(kiapo)	kujulisha	jina-lake	kwa-ajili-ya	na-akawaokoa	
H1369	H0853	H3045	H8034	H4616	H3467	

Hata hivyo aliwaokoa kwa ajili ya jina lake, ili apate kudhihirisha uweza wake mkuu.

כַּמְדָּבָר:	בְּתִלְמוֹת	וַיִּוְלִיכֵם	וַיִּחַרְב	סוּף	בַּיָּם־	וַיִּנְעַר	9
kama-jangwa	katika-vilindi	na-akawaongoza	na-ikakauka	Shamu	bahari-ya	na-akaikemea	
	H8415	H3212		H5488	H3220	H1605	

Alikemea Bahari ya Shamu, nayo ikakauka, akawaongoza katika vilindi vyake kama vile jangwani.

אָדוּב:	מִיָּד	וַיִּנְאֹלֵם	שׁוֹנֵא	מִיָּד	וַיִּוְשְׁעֵם	10
adui	kutoka-mkono-wa	na-akawakomboa	anayechukia	kutoka-mkono-wa	na-akawaokoa	
H0341	H3027		H8130	H3027	H3467	

Aliwaokoa mikononi mwa adui; kutoka mikononi mwa adui aliwakomboa.

נוֹתָר:	לֹא	מָהֵם	אֶחָד	צָרִיהֶם	מַיִם	וַיִּכְסֹוּ־	11
alibaki	hakusalia	wao	hata-mmoja	adui-zao	maji	na-yakawafunika	
H3498	H3808	H1992	H0259		H4325	H3680	

Maji yaliwafunika adui zao, hakunusurika hata mmoja.

	תְּהִלָּתוֹ:	וַיִּשְׂרוּ	בְּדַבְּרוֹ	וַיִּנְאֹמִינוּ	12
	sifa-yake	wakaimba	maneno-yake	na-wakaamini	
	H8416	H7891	H1697	H0539	

Ndipo walipoamini ahadi zake, nao wakaimba sifa zake.

לְעֵצָתוֹ:	חָכוֹ	לֹא־	מַעֲשָׂיו	שִׁכְחוּ	מִהָרִו	13
shauri-lake	ngoja	hawaku	matendo-yake	wakasahau	walifanya-haraka	
H6098	H2442	H3808	H4639	H7911		

Lakini mara walisahau aliyowatendea, wala hawakungojea shauri lake.

בִּישִׁימוֹן:	אֵל	וַיִּנְסֹוּ־	בַּמְדָּבָר	תַּמָּה	וַיִּתְאַמְנוּ	14
nyikani	Mungu	na-wakamjaribu	jangwani	tamaa	na-wakatamani	
H3452	H0410	H5254		H8378	H0183	

Jangwani walitawaliwa na tamaa zao, walimjaribu Mungu nyikani.

בְּנַפְשָׁם:	רְנוּן	וַיִּשְׁלַח	שְׂאֵלָתֶם	לָהֶם	וַיִּתֵּן	15
katika-nafsi-zao	udhaifu	na-akatuma	maombi-yao	wao	na-akawapa	
H5315	H7332	H7971	H7596	H1992	H5414	

Kwa hiyo aliwapa kile walichoomba, lakini akatuma juu yao ugonjwa wa kudhoofisha.

יְהוָה:	קָדוֹשׁ	לְאַהֲרֹן	בְּמִחְנֶה	לְמוֹשֶׁה	וַיִּקְנְאוּ	16
wa-Yahwe	mtakatifu	Haruni	kambini	Musa	na-wakaonea-wivu	
H3068	H6918	H0175	H4264	H4872	H7065	

Kambini walimwonea wivu Mose, na pia Aroni aliyekuwa amewekwa wakfu kwa Bwana.

אַבִּירָם:	עֲדָת	עַל־	וְתִכְס	דָּתָן	וַתִּבְלַע	אַרְצִי	17
Abiramu	kundi-la	juu-ya	na-ikawafunika	Dathani	na-ikammeza	ardhi	ilifunguka
H0048	H5712		H3680	H1885	H1104	H0776	

Ardhi ilifunguka ikawameza Dathani, ikawazika Abiramu na kundi lake.

רְשָׁעִים:	תִּלְחַט	לְחֶבֶה	בְּעֲדָתֶם	אַשׁ	וַתִּבְעַר־	18
waovu	ukawachoma	mwali	katika-kundi-lao	moto	na-ukawaka	
H7563	H3857	H3852	H5712	H0784		

Moto uliwaka katikati ya wafuasi wao, mwali wa moto uliwateketeza waovu.

19
יַעֲשֶׂה- עֲנֹל בְּחֶרֶב וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְמִסְכָּה:
walifanya ndama Horebu na-wakasujudu
H5695 H2722 H7812

Huko Horebu walitengeneza ndama, na kuabudu sanamu ya kusubu kwa chuma.

20
וַיִּמְרוּ אֶת- כְּבוֹדָם בְּתַבְנִית שׁוֹר אֲכָל עֵשֶׂב:
na-wakabadilisha (kiapo) utukufu-wao kwa-mfano-wa ng'ombe anayekula nyasi
H4171 H0853 H3519 H8403 H7794 H0398 H6212

Waliubadilisha Utukufu wao kwa sanamu ya fahali, ambaye hula majani.

21
שָׂכַחוּ אֵל מוֹשִׁיעַם עֲשָׂה נִדְלוֹת בְּמִצְרַיִם:
wakamsahau Mungu mwokozi-wao aliyefanya mambo-makubwa katika-Misri
H7911 H0410 H3467 H4714

Walimsahau Mungu aliyewaokoa, aliyekuwa ametenda mambo makuu huko Misri,

22
נִפְלְאוֹת בְּאֶרֶץ חָם עַל- יַם- סוּף:
maajabu katika-nchi-ya Hamu mambo-ya-kutisha kwenye bahari-ya Shamu
H6381 H0776 H2526 H3372 H5488 H3220

miujiza katika nchi ya Hamu na mambo ya kutisha huko Bahari ya Shamu.

23
וַיֹּאמֶר לְהַשְׁמִידָם לִוְיֵי מֹשֶׁה בְּחִירוֹ עָמַד בְּפָרִץ לְפָנָיו
na-akasema kuwaangamiza kama-si Musa mteule-wake alisimama penye-ufa mbele-yake
H0559 H8045 H3884 H4872 H0972 H5975 H6556 H6440
לְהָשִׁיב חֲמָתוֹ מִהַשְׁחִית:
kurudisha ghadhabu-yake kutoka-kuangamiza
H7725 H2534 H7843

Kwa hiyo alisema kwamba angewaangamiza: kama Mose mteule wake, asingesimama kati yao na Mungu kuizuia ghadhabu yake kuwaangamiza.

24
וַיִּמְאַסּוּ בְּאֶרֶץ חֲמָתָהּ לֹא- הָאֲמִינִי לְדַבְּרוֹ:
na-wakakataa nchi ya-kupendeza hawaku kutoka-kuangamiza
H0776 H3808 H0539 H1697

Kisha waliidharau ile nchi nzuri, hawakuiamini ahadi yake.

25
וַיִּרְגְּנוּ בְּאֶהְלֵיהֶם לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה:
na-wakanung'unika katika-mahema-yao hawaku sikia Yahwe
H7279 H0168 H3808 H8085 H3068

Walinung'unika ndani ya mahema yao, wala hawakumtii Bwana.

26
וַיֵּשֶׂא יָדוֹ לְהַשִּׂיא לְהַפִּיל אוֹתָם בְּמַדְבָּר:
na-akainua mkono-wake dhidi-yao kuwaangusha wao jangwani
H5375 H3027 H1992 H5307 H0853

Kwa hiyo akaapa kwa mkono ulioinuliwa kwamba atawafanya waanguke jangwani,

27
וְלְהַפִּיל זָרְעָם וְלְהַפִּיל בְּאֶרְצוֹת:
na-kuwaangusha uzao-wao miongoni-mwa-mataifa na-kuwatawanya katika-nchi
H5307 H2233 H2219 H0776

kuwatawanya wazao wao waanguke miongoni mwa mataifa, na kuwatawanya katika nchi zote.

28
וַיִּצְמְדוּ פְּעוֹר לְבַעַל וַיֵּאכְלוּ זִבְחֵי מַתִּים:
na-wakajifunga kwa-Baal-Peori na-wakala dhahihu-za wafu
H6775 H1187 H0398 H2077 H4191

Walijifunga nira na Baali wa Peori, wakala dhabihu zilizotolewa kwa miungu isiyo na uhai.

וַיִּכְעֶסוּ בְּמַעַלְלֵיהֶם וַתִּפְרָץ- כֶּם מִנְּפֹה: 29
na-wakamkasirisha kwa-matendo-yao na-ikaenea miongoni-mwao tauni
[H3707](#) [H4611](#) [H6555](#) [H4046](#)

Waliichochea hasira ya Bwana, wakamkasirisha kwa matendo yao maovu, nayo tauni ikazuka katikati yao.

וַיַּעֲמֵד פִּינְחָס וַיִּפְלֹל וַתַּעֲזָר הַמִּנְּפֹה: 30
na-akasmama Finehasi na-akahukumu na-ikasimama tauni
[H5975](#) [H6372](#) [H6419](#) [H6113](#) [H4046](#)

Lakini Finehasi alisimama na kuingilia kati, nayo tauni ikazuiliwa.

וַתַּחֲשֹׁב לוֹ לְצַדִּיקָה לְדָר וְדָר עַד- עוֹלָם: 31
na-ikahesabiwa kwake kama-haki kwa-kizazi na-kizazi hadi milele
[H2803](#) [H6666](#) [H1755](#) [H1755](#) [H1755](#) [H5704](#) [H5769](#)

Hili likahesabiwa kwake haki, kwa vizazi visivyo na mwisho vijavyo.

וַיִּקְצִיפוּ עַל- מַי מְרִיבָה וַיִּרַע לְמוֹשֶׁה בְּעִבּוּרָם: 32
na-wakamkasirisha kwenye maji-ya Meriba na-ikawa-vibaya kwa-Musa kwa-sababu-yao
[H7107](#) [H4325](#) [H4808](#) [H4808](#) [H4872](#) [H5668](#)

Kwenye maji ya Meriba, walimkasirisha Bwana, janga likampata Mose kwa sababu yao;

כִּי- הַמְרוּ אֶת- רוּחוֹ וַיִּבְטֵא בְּשַׁפְּתָיו: 33
kwa-kuwa waliudhi (kiapo) roho-yake na-akasema-bila-kufikiri kwa-midomo-yake
[H4784](#) [H0853](#) [H7307](#) [H0981](#) [H8193](#)

kwa maana walimwasi Roho wa Mungu, na maneno yasiyofaa yakatoka midomoni kwa Mose.

לֹא- הַשְּׁמִירוֹ אֶת- הַעֲמִים אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה: לְהֵם: 34
hawaku waangamiza (kiapo) mataifa ambayo aliamuru Yahwe wao
[H3808](#) [H8045](#) [H0853](#) [H0559](#) [H3068](#) [H1992](#)

Hawakuyaangamiza yale mataifa kama Bwana alivyowaagiza,

וַיִּתְעַרְבוּ בְּגוֹיִם וַיִּלְמְדוּ מַעֲשֵׂיהֶם: 35
na-wakachanganyika na-mataifa na-wakajifunza matendo-yao
[H6148](#) [H3925](#) [H4639](#)

bali walijichanganya na mataifa na wakazikubali desturi zao.

וַיַּעֲבְדוּ אֶת- עֲצָבֵיהֶם וַיְהִי לְהֵם לְמוֹקֵשׁ: 36
na-wakaabudu (kiapo) sanamu-zao na-ikawa kwao mtego
[H5647](#) [H0853](#) [H6091](#) [H1961](#) [H1992](#) [H4170](#)

Waliabudu sanamu zao, zikawa mtego kwao.

וַיִּזְבְּחוּ אֶת- בְּנֵיהֶם וְאֶת- בְּנוֹתֵיהֶם לְשָׂדִים: 37
na-wakadhabihu (kiapo) wana-wao na binti-zao kwa-mashetani
[H2076](#) [H0853](#) [H0853](#) [H1323](#) [H7700](#)

Wakawatoa wana wao na binti zao dhabihu kwa mashetani.

וַיִּשְׁכְּלוּ דָם נָקִי דָם- בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר זָבְחוּ 38
na-wakamwaga damu isiyo-na-hatia damu-ya wana-wao na-binti-zao ambao walidhabihu
[H8210](#) [H1818](#) [H1818](#) [H1818](#) [H1323](#) [H2076](#)

לְעֻצְבֵי כְּנָעַן וַתַּחֲנַף הָאָרֶץ בְּדָמִים: 38
kwa-sanamu-za Kanaani na-ikauchafua nchi kwa-damu
[H6091](#) [H2610](#) [H0776](#) [H1818](#)

Walimwaga damu isiyo na hatia, damu za wana wao na binti zao, ambao waliwatoa dhabihu kwa sanamu za Kanaani, nayo nchi ikanajisika kwa damu zao.

וַיִּטְמְאוּ נַפְשֵׁיהֶם בְּמַעַלְלֵיהֶם: 39
 na-wakajinajisi kwa-matendo-yao na-wakajinajisi kwa-njia-zao na-wakazini
[H4611](#) [H2181](#) [H4639](#)

Wakajinajisi wenyewe kwa yale waliyotenda; kwa matendo yao wenyewe wakajifanyia ukahaba.

וַיִּחַרְרֻם אֶפְרַיִם יְהוָה אֱתֵרֵם: 40
 na-ikawaka hasira-ya Yahwe na-akachukia dhidi-ya-watu-wake urithi-wake (kiapo)
[H5159](#) [H0853](#) [H8581](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2734](#)

Kwa hiyo Bwana akawakasirikia watu wake na akauchukia sana urithi wake.

וַיִּתְגַּם בְּיַד־מִיִּכֹנֹנִי שְׂנֵאִיָּהֶם: 41
 na-akawatia mikononi-mwa mataifa na-wakawatawala wao wanaowachukia
[H8130](#) [H4910](#) [H3027](#) [H5414](#)

Akawakabidhi kwa mataifa na adui zao wakawatawala.

וַיִּלְחָצוּם אוֹיְבֵיהֶם יְדָם: 42
 na-wakawaonea adui-zao na-wakanyenyekesha chini-ya mkono-wao
[H3027](#) [H8478](#) [H3665](#) [H0341](#) [H3905](#)

Adui zao wakawaonea na kuwatia chini ya mamlaka yao.

וַיִּמְכְּרוּ בְּעֵצָתָם וַיִּמְכְּרוּ וַיִּזְלְמוּ רַבּוֹת פְּעָמַיִם: 43
 aliwaokoa nyingi mara lakini-wao waliasi kwa-shauri-lao na-wakaanguka
[H4355](#) [H6098](#) [H4784](#) [H1992](#) [H5337](#) [H6471](#)
 בְּעֹנָם: katika-uovu-wao
[H5771](#)

Mara nyingi aliwaokoa lakini walikuwa wamezama kwenye uasi, nao wakajiharibu katika dhambi zao.

וַיִּרְאֵם בְּצַד־לֵהֶם וַיִּרְאֵם כִּלְיוֹ: 44
 na-akaona katika-dhiki yao wakati-aliposikia kilio-chao
[H7440](#) [H0853](#) [H8085](#) [H1992](#) [H7200](#)

Lakini akaangalia mateso yao wakati aliposikia kilio chao;

וַיִּזְכֹּר לָהֶם אֶת־כָּרְבִּי חֶסְדִּי: 45
 na-akakumbuka kwa-ajili-yao agano-lake na-akajuta kwa-sababu-ya-wingi-wa
[H7230](#) [H5162](#) [H1285](#) [H1992](#) [H2142](#)
 חֶסְדִּי: huruma-zake

kwa ajili yao akakumbuka agano lake, na kutokana na upendo wake mkuu akapooza hasira yake.

וַיִּתֵּן אוֹתָם לְרַחֲמֵים לְפָנָי וְשִׁוִּיָּהֶם: 46
 na-akawapa huruma wote mbele-ya waliowateka
[H7617](#) [H3605](#) [H6440](#) [H0853](#) [H5414](#)

Akawafanya wahurumiwe na wote waliowashikilia mateka.

וְהוֹשִׁיעֵנוּ	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	וְקַבְּצֵנוּ	מִן־	הַגּוֹיִם	לְהַרְוֹת	לְשֵׁם	47
tuokoe	Yahwe	Mungu-wetu	na-ukusanye	kutoka-kwa	mataifa	kushukuru	jina	
H3467	H3068	H0430	H6908			H3034	H8034	

קִדְשֵׁךָ	לְהַשְׁתַּבַּח	בְּתִהְלִיָּתְךָ:
lako-takatifu	kujivunia	sifa-zako
H6944		H8416

Ee Bwana Mungu wetu, tuokoe. Tukusanye tena kutoka kwa mataifa, ili tuweze kulishukuru jina lako takatifu, na kushangilia katika sifa zako.

בְּרוּךְ־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	מִן־	וְהָעוֹלָם	וְעַד	הָעוֹלָם	וְאָמַר	כָּל־	48
abarikiwe	Yahwe	Mungu-wa	Israeli	kutoka	milele	na-hadi	milele	na-waseme	wote	
H1288	H3068	H0430	H3478		H5769	H5704	H5769	H0559	H3605	

הָעַם	אָמֵן	הַלְלוּ־	יְהוָה:
watu	Amina	msifuni	Yah
	H0543		H3050

Atukuzwe Bwana, Mungu wa Israeli, tangu milele na hata milele. Watu wote na waseme, "Amen!" Msifuni Bwana.